

Pour la première fois au Maroc
éQuinox/To Be Continued :
LE CINÉMA DE DEMAIN
S'ÉCRIT AUJOURD'HUI À MARRAKECH

Marrakech, le 26 Avril 2004 – *Chamelle, Robert, Zaza* feront l'objet de longs interrogatoires cette semaine à Marrakech. Suspects dans une affaire de meurtre ? Non, tout simplement les titres de trois des douze scénarios retenus par *éQuinox/To Be Continued* pour son premier atelier d'écriture cinématographique au Maroc. Autrefois connu sous le nom d'*éQuinox* en France, *éQuinox/To Be Continued* après Montréal s'installe à Marrakech pour sa nouvelle formule d'ateliers itinérants.

Du 26 avril au 3 mai, douze scénaristes, provenant de neuf pays, dont le Maroc, pourront ainsi bénéficier du regard éclairé de douze professionnels du cinéma issus de cultures différentes. Un dialogue scénariste-intervenant de haut niveau qui veut assurer une résonance internationale aux projets sélectionnés et ainsi augmenter leur chance d'être produits grâce à la qualité du résultat final. De fait, près d'une oeuvre sur trois en ateliers d'écriture se retrouve ensuite sur grand écran une moyenne des plus impressionnantes.

Plusieurs centaines de scénarios ont été soumis au cours de la dernière année à un comité de lecture international et parmi les douze auteurs retenus, on retrouve les Marocains Narjiss Nejjar (*Libres*) et Lou Inglebert (*La Grande Villa*). Les autres participants proviennent en majorité de l'Europe (Allemagne, France et Grande-Bretagne). Les États-Unis, le Canada et l'Autriche sont également représentés. Drame psychologique, thriller, satire sociale, portrait politique : leurs oeuvres varient en genres cinématographiques, mais toutes sont « ancrées culturellement avec un potentiel de rencontrer un public international », de l'aveu de Noëlle Deschamps, vice-présidente d'*éQuinox/To Be Continued*.

Les intervenants, pour leur part, sont sollicités parmi les professionnels renommés du cinéma et ce, à travers le monde. Ils acceptent de donner généreusement de leur temps et de partager leur expérience avec les scénaristes sélectionnés. C'est ainsi que le scénariste Jim Hart (*Bram Stoker's Dracula*) participe aux échanges, tout comme Kit Carson (*Paris Texas*), Susan B. Landau (*The Great American Songbook*), Colo Tavernier (*Un dimanche à la campagne*), Agnieszka Holland (*Julie Walking Home*) Santiago Amigorena (*Le Péril Jeune*), Martin Sherman (*Callas For Ever*), Bob Swaim (*La Balance*), Charles Randolph (*The Life of David Gale*), Laurie Hutzler (*Chicken Soup For The Soul*) Angela Pope (*Hollow Reed*) et Gregory Widen (*Backdraft*).

éQuinox/To Be Continued prend le relais d'*éQuinox*, établi à Paris en 1993, avec une volonté marquée d'assurer un essor international aux ateliers. *éQuinox* accueillait tous les scénaristes au Château Beychevelle, en France. Depuis sa transformation en *éQuinox/To Be Continued*, l'association a adopté une formule d'ateliers itinérants avec un pays hôte différent chaque année.

Les membres fondateurs d'*éQuinoxe/To Be Continued* croient fermement que l'avenir du cinéma est lié à la promotion de contenus de grande qualité qui permettent de dépasser les frontières et les cultures. Une philosophie que partage Monsieur André Azoulay qui a favorisé la venue des ateliers au Maroc.

Tous déjà associés d'une façon ou d'une autre à *éQuinoxe*, les membres fondateurs d'*éQuinoxe/To Be Continued* sont de l'Argentine, Santiago Amigorena; de la Belgique, Jaco Van Dormael; du Canada, Daniel Langlois et Dominique Marchand; des États-Unis, Jim Hart, Susan B. Landau, Frank Pierson et Sydney Pollack; de la France, Jean-Pierre Arbon, Antoine de Caunes, Noëlle Deschamps (vice-présidente), Pierre Jolivet, Pierre Lescure (président) et Elsa Zylberstein; de la Grande-Bretagne, Simon Beaufoy et Michael Radford.

Soulignons que parmi les 8 000 scénarios soumis à *éQuinoxe* depuis onze ans, 192 ont fait l'objet d'analyses en ateliers et 65 ont par la suite été réalisés et produits. De ce nombre, une trentaine ont reçu nominations et prix variés dans des festivals à travers le monde. Parmi les plus récentes productions issues des ateliers, mentionnons *Jeux d'enfants* (Yann Samuel), *Samsara* (Nalin Pan), *Sur mes lèvres* (Jacques Audiard), *Final Cut* (d'Omar Nahim avec Robbin Williams, sélectionné au Festival de Berlin 2004), *La Femme de Gilles* (Frédéric Fonteyne), *25 ° en Hiver* (Stéphane Vuillet, sélectionné au festival de Berlin 2004), *Peas at half past five* (écrit par Ruth Toma et Lars Buechel)

éQuinoxe/To Be Continued désire remercier les partenaires qui participent à son financement ainsi qu'à celui de ce deuxième atelier itinérant : Programme MEDIA de l'Union européenne, Centre national de la cinématographie (CNC), Fonds culturel Franco-Américain, United International Pictures (UIP), UK Film Council, William R Hearst (USA), Royaume du Maroc, Royal Air Maroc, Air France, Hôtel Atlas Medina & Spa, La Wilaya de Marrakech, l'Office National Marocain du Tourisme, La Mamounia, Le Comptoir Darna, Le K'sar Charbagh, l'Hôtel Essaadi, l'Institut Français de Marrakech, Hôtel Costes K, Claire Dobbin (Australie), Equinoxe Germany, (Helen Winn et Maïke Coelle), Chantal Beineix - Cinéscripts (Belgique), Françoise Combadière (USA), David Keating (Irlande), Renaud Lombart - NDRL (Japon), la Société Radio-Canada et Australian Film Commission.

Projections à L'Institut Français de Marrakech :

Le jeudi 29 avril à 18 heures :

25 ° EN HIVER de Stéphane Vuillet (Belgique). En compétition au Festival de Berlin 2004.

Le vendredi 30 avril à 18 heures :

PEAS AT HALF PAST FIVE de Lars Buechel (Allemand) écrit par Ruth Toma & Lars Buechel.

For the first time in Morocco
éQuinoxe/To Be Continued:
THE CINEMA OF TOMORROW
IS BEING WRITTEN IN MARRAKECH TODAY

Marrakech, April 26, 2004 – *Chamelle, Robert, Zaza* will be the subject of considerable inquiry this week in Marrakech. As suspects in a murder case? No, as characters in three of the twelve screenplays chosen by *éQuinoxe/To Be Continued* for its second screenwriting workshop in Morocco. Formerly known as *éQuinoxe* in France, *éQuinoxe/To Be Continued* will launch an entirely new formula of itinerant workshops in Marrakech. From April 26 to May 3, twelve screenwriters from nine countries, including Morocco, will benefit from the expert advice of twelve film professionals from a variety of cultures. These dynamic, high-level dialogues are designed to give an international resonance to the selected projects and to increase their chances of being produced. In fact, almost one out of three scripts coming out of the writing workshops ends up on the big screen, an impressive average indeed.

Several hundred scripts were submitted over the past year to an international review committee; among the eleven authors chosen were Morocco Lou Inglebert (la Grande Villa), Narjiss Nejjar (Libres). While the majority of participants are from Europe (Germany, France and Great Britain), the United States, Autriche and Canada are also represented. Psychological drama, thriller, social satire, political portrait—the genres may vary, but all are “culturally anchored with the potential to reach a worldwide audience,” affirms Noëlle Deschamps, the vice-president of *éQuinoxe/To Be Continued*.

The advisors taking part are among the most renowned and sought-after film professionals in the world. They have generously offered to devote their time and share their experiences with the selected screenwriters. Participating in the exchanges will be Jim Hart (*Bram Stoker's Dracula*), Kit Carson (*Paris Texas*), Susan B. Landau (*The Great American Songbook*), Colo Tavernier (*Un dimanche à la campagne*), Agnieszka Holland (*Julie Walking Home*), Santiago Amigorena (*Le Péril Jeune*), Martin Sherman (*Callas For Ever*), Bob Swaim (*La Balance*), Charles Randolph (*The Life of David Gale*), Laurie Hutzler (*Chicken Soup For The Soul*), Angela Pope (*Hollow Reed*) and Gregory Widen (*Backdraft*).

éQuinoxe/To Be Continued is taking over from *éQuinoxe*, which was formed in Paris in 1993, with a desire to give these workshops a more international profile. Since its inception, *éQuinoxe* welcomed over 700 screenwriters at the Château Beychevelle in France; *éQuinoxe/To Be Continued* has adopted a travelling workshop formula, with a different host country each year.

The founding members of *éQuinoxe/To Be Continued* firmly believe that the future of cinema is linked to the development and promotion of quality content, which transcends borders and cultures. This philosophy is shared by Mr. André Azoulay who actively encouraged this workshop in Marrakech.

Already associated in one way or another with *éQuinoxe*, the founding members of *éQuinoxe/To Be Continued* include Santiago Amigorena from Argentina; Jaco Van Dormael from Belgium; Daniel Langlois and Dominique Marchand from Canada; Jim Hart, Susan B. Landau, Frank Pierson and Sydney Pollack from the United States; Jean-Pierre Arbon, Antoine de Caunes, Noëlle Deschamps (Vice-President), Pierre Jolivet, Pierre Lescure (President) and Elsa Zylberstein from France; Simon Beaufoy and Michael Radford from Great Britain.

Of the some 8 000 screenplays submitted to *éQuinoxe* over a eleven year period, 192 were analyzed in workshops and 65 were subsequently produced. Of these, approximately trentaine earned nominations and awards in festivals around the world. Among the most recent productions stemming from the workshops are *Jeux d'enfants* (Yann Samuel), *Samsara* (Nalin Pan) and *Sur mes lèvres* (Jacques Audiard), *Final Cut* (d'Omar Nahim with Robin Williams sélectionné au Festival de Berlin 2004), *la Femme de Gilles* (Frédéric Fonteyne), *25° en hiver* (Stéphane Vuillet, sélectionné au Festival de Berlin 2004), *Peas at half past five* (screenwriters Ruth Toma and Lars Buechel).

éQuinoxe/To Be Continued would like to thank its partners who have contributed financially to the organization and to this second itinerant workshop: Programme MEDIA of the Union européenne, Centre national de la cinématographie (CNC), Fonds culturel Franco-Américain, United International Pictures (UIP), UK Film Council, Société Radio-Canada. The following companies have also helped make this project possible in Marrakech: Hôtel Costes K, Royal Air Maroc, Air France, Hôtel Atlas medina & Spa, La Wilaya de Marrakech, l'Office National Marocain du Tourisme, La Mamounia, Le Comptoir Darna, Le K'sar Charbagh, Hôtel Essaadi, l'Institut Français de Marrakech, the Australian Film Commission, Claire Dobbin (Australia), Equinoxe Germany, (Helen Winn and Maïke Coelle), Chantal Beineix - Cinéscriptions (Belgium), Françoise Combadière (USA), David Keating (Ireland), Renaud Lombart - NDRL (Japan).

Screenings at the French Institute of Marrakech :

Thursday, April 29, 6:00 p.m

25 ° EN HIVER , Stéphane Vuillet, Director (Belgium)

Friday, April 30, 6 :00 p.m

PEAS AT HALF PAST FIVE, Lars Buechel, Director (Germany). Screenwriters Ruth Toma & Lars Buechel

éQuinoxe/To Be Continued **LE SYNOPSIS**

L'ORGANISATION

Fondée au mois d'août 2003, *éQuinoxe/To Be Continued* est une association à but non lucratif qui a pour but d'organiser des ateliers d'écriture pour scénaristes. *éQuinoxe/To Be Continued* est en fait la nouvelle version internationale d'Association *éQuinoxe*, établie à Paris en 1993.

Basés sur un dialogue entre scénaristes participants et intervenants professionnels, ces ateliers visent à donner une ampleur et une résonance internationales aux projets sélectionnés pour ainsi leur permettre de rejoindre de façon plus intime des publics variés. C'est donc pour donner un essor international aux ateliers, les rendre itinérants et toucher directement une variété de public que *éQuinoxe/To Be Continued* a été créé.

LES MEMBRES FONDATEURS

Les membres fondateurs de *éQuinoxe/To Be Continued* étaient déjà associés à *éQuinoxe*, soit à titre de scénariste ou d'intervenant(e) invité(e) aux ateliers, ou encore en tant que représentant(e) de commanditaires ou partenaires financiers passés.

Président - Pierre Lescure, France

Vice-présidente - Noëlle Deschamps, France

Trésorier - Jean-Pierre Arbon, France

ARGENTINE - Santiago Amigorena, scénariste/producteur

BELGIQUE - Jaco Van Dormael, scénariste/réalisateur

CANADA - Daniel Langlois, président Ex-Centris/fondateur Le 357c

CANADA - Dominique Marchand, directrice par intérim Le 357c

ÉTATS-UNIS - Jim Hart, scénariste/réalisateur

ÉTATS-UNIS - Susan B. Landau, productrice

ÉTATS-UNIS - Frank Pierson, scénariste/producteur

ÉTATS-UNIS - Sydney Pollack, scénariste/réalisateur

FRANCE - Antoine de Caunes, scénariste/réalisateur/acteur

FRANCE - Pierre Jolivet, scénariste/réalisateur

FRANCE - Elsa Zylberstein, actrice

GRANDE-BRETAGNE - Michael Radford, scénariste/réalisateur

GRANDE-BRETAGNE - Simon Beaufoy, scénariste

LA FORMULE DES ATELIERS

Deux fois par année, pendant une semaine intense de travail, d'échanges et de réflexions, 10 à 12 scénaristes sélectionnés rencontrent 10 à 12 intervenants professionnels individuellement.

L'objectif de ces consultations personnalisées est de consolider les points forts des scénarios et d'améliorer leurs faiblesses, de proposer de nouvelles possibilités de développement et d'écriture et surtout, de permettre aux projets sélectionnés d'augmenter leur chance d'être produits grâce à la qualité du résultat final.

LA SOLLICITATION DES INTERVENANTS

Les intervenants sont sollicités internationalement parmi les professionnels renommés du cinéma. Ils sont auteurs, réalisateurs, producteurs, monteurs, responsables marketing, acteurs, parfois tout cela.

LA SÉLECTION DES SCÉNARISTES

Les candidatures des scénaristes sont spontanées ou présentées par l'intermédiaire de producteurs, d'agents, de scénaristes ainsi que par des institutionnels. Entre plusieurs centaines de scénarios soumis, dix à douze sont sélectionnés pour chaque atelier.

Débutants ou professionnels, les scénaristes sont choisis par un comité de lecture international qui discute de chaque scénario en fonction de critères, tels que le degré d'avancement du projet (est-il déjà supporté par un réalisateur ou un producteur), la qualité de l'écriture en général ou encore le degré de développement des personnages et de l'histoire.

LE BILAN DES ATELIERS (1993-2004)

- Plus de 8 000 scénarios reçus
- Plus de 192 auteurs sélectionnés de tous les coins du monde
- Participation de plus de 139 intervenants de renommée internationale (dont de nombreux habitués)
- Réalisation de 65 films issus des ateliers, dont une trentaine ont reçu nominations et prix variés (voir liste dans le document « Bilan des ateliers »)

PREMIER ATELIER ITINÉRANT

MONTRÉAL (Canada) - 4 au 10 octobre 2003

Les ateliers se sont déroulés au 357c dans le Vieux-Montréal, propriété de Terra Incognita, grâce au partenariat depuis 1999 de Monsieur Daniel Langlois.

DEUXIEME ATELIER ITINERANT

Marrakech (Maroc) – 26 avril au 3 mai 2004

Les ateliers se déroulent à l'Hôtel Atlas Medina & Spa.

LES SCÉNARISTES SÉLECTIONNÉS

Un total de 12 scénaristes provenant de 9 pays, dont 2 Marocains.

Allemagne – Susan Schneider (*Zaza*)

Belgique – Marion Hansel (*Chamelle*)

Canada – Robert Favreau (*Un dimanche à Kigali*)

Maroc – Lou Inglebert (*La Grande Villa*)

Maroc – Narjiss Nejjar (*Libres*)

France – Jean Julien Baronnet (*Abimes*)

France – Rufus (*Robert se fait la paire*)

Grande-Bretagne – Justin Hopper (*Liberty and the Devil*)

Grande-Bretagne – Azif Kapadia (*True North*)

Autriche – Florian Flicker (*Palm Beach*)

Etats-Unis – John Healey (*The World at Night*)

Liban – Randa Chahal Sabbag (*Soccer*)

LES INTERVENANTS INVITÉS

Douze professionnels du cinéma du monde entier.

POLOGNE – Agnieszka Holland

ÉTATS-UNIS – Bob Swaim

ÉTATS-UNIS – Kit Carson

ÉTATS-UNIS – Jim Hart

ÉTATS-UNIS – Susan B. Landau

ÉTATS-UNIS – Gregory Widen

ÉTATS-UNIS – Charles Randolph

ÉTATS-UNIS – Laurie Hutzler

GRANDE-BRETAGNE – Angela Pope

GRANDE-BRETAGNE – Martin Sherman

FRANCE – Santiago Amigorena

FRANCE – Colo Tavernier

COMITÉ DE SÉLECTION POUR CE DEUXIÈME ATELIER ITINÉRANT

Avec le soutien de la Société Radio-Canada

FRANCE : éQuinox/To Be Continued – Présidente – Noëlle Deschamps,
Media-desk – Françoise Maupin
Josée Benabent-Loiseau

MAROC : Ali Hajji

ALLEMAGNE : Helen Winn

AUSTRALIE : Claire Dobbin

BELGIQUE : Chantal Beineix

CANADA : Suzanne Laverdière

ÉTATS-UNIS : Françoise Combadière et Jim Hart

IRLANDE : David Keating

JAPON : Renaud Lombart

ROYAUME-UNI :

PARTENAIRES

Programme MEDIA de l'Union européenne - Centre national de la cinématographie (CNC)

- Fonds culturel franco-américain - United International Pictures (UIP) - UK Film Council –

William R Hearst – Royaume du Maroc – Hôtel Costes K

SPONSORS

Royal Air Maroc, Air France, Hôtel Atlas Médina & Spa, La Wilaya de Marrakech, l'Office National Marocain du Tourisme, La Mamounia, Le Comptoir Darna, Le K'sar Charbagh, Hôtel Essaadi, l'Institut Français de Marrakech et la Société Radio-Canada

éQuinoxe/To Be Continued **SYNOPSIS**

THE ORGANIZATION

Founded in August of 2003, *éQuinoxe/To Be Continued* is a non-profit organization which conducts writing workshops for screenwriters. *éQuinoxe/To Be Continued* is the new international version of *Association éQuinoxe*, which was formed in Paris in 1993.

A dialogue between participating screenwriters and film professionals, these itinerant workshops are designed to give an international profile and resonance to selected projects, allowing them to reach a variety of audiences in a more direct way.

THE FOUNDING MEMBERS

The founding members of *éQuinoxe/To Be Continued* were formerly associated with *éQuinoxe*, either as screenwriters or guest advisors in the workshops, or as representatives of former sponsors or financial partners.

President - Pierre Lescure, France

Vice-President - Noëlle Deschamps, France

Treasurer - Jean-Pierre Arbon, France

ARGENTINA - Santiago Amigorena, screenwriter/producer

BELGIUM - Jaco Van Dormael, screenwriter/director

CANADA - Daniel Langlois, president of Ex-Centris/founder of 357c

CANADA - Dominique Marchand, interim director of 357c

FRANCE - Antoine de Caunes, screenwriter/director/actor

FRANCE - Pierre Jolivet, screenwriter/director

FRANCE - Elsa Zylberstein, actress

GREAT-BRITAIN - Michael Radford, screenwriter/director

GREAT-BRITAIN - Simon Beaufoy, screenwriter

UNITED STATES - Jim Hart, screenwriter/director

UNITED STATES - Susan B. Landau, producer

UNITED STATES - Frank Pierson, screenwriter/producer

UNITED STATES - Sydney Pollack, screenwriter/director

THE WORKSHOP FORMULA

Twice a year, during one intensive week of work, exchanges and reflections, 10 to 12 selected screenwriters will meet with 10 to 12 professional advisors on an individual basis.

The aim of these personalized consultations is to consolidate the strong points of the scripts and correct the weaknesses, to propose new avenues of development and structure, and above all to increase the chances of these projects being produced.

SELECTION OF THE ADVISORS

The script advisers are chosen from among the world's renowned film professionals: authors, directors, producers, editors, marketing directors, actors, and sometimes all of these combined.

SELECTION OF THE SCREENWRITERS

Screenwriters apply individually or through the intermediary of producers, agents, screenwriters or institutions. From among the several hundred scripts submitted, ten to twelve are selected for each workshop.

The screenwriters, be they novices or professionals, are selected by an international review committee, which assesses each script according to such criteria as the project's degree of advancement (e.g. prior support of a director or producer), the quality of the writing in general and the level of character and plot development.

WORKSHOP FIGURES (1993-2003)

- over 8 000 screenplays received
- over 192 authors selected from all corners of the globe
- participation of over 139 world-renowned advisors
- production of 65 films resulting from the workshops, with some thirty earning various nominations and awards (see list in "Workshop Results")

FIRST ITINERANT WORKSHOP

MONTREAL (Canada) – October 4 – 10, 2003

The workshops were held at the 357c in Old Montreal, owned by Terra Incognita, thanks to the sponsoring of Daniel Langlois, since 1999.

SECOND ITINERANT WORKSHOP

Marrakech (Morocco) – April 26 to May 3, 2004

The workshops will be held at the Hotel Medina & Spa

THE SELECTED SCREENWRITERS

A total of 12 screenwriters from 8 countries, including 2 from Morocco.

Germany – Susan Schneider (*Zaza*)

Canada – Robert Favreau (*Un dimanche à Kigali*)

Morocco – Narjiss Nejjar (*Libres*)

Morocco – Lou Inglebert (*La Grande Villa*)

France – Jean Julien Baronnet (*Abimes*)

France – Rufus (*Robert se fait la paire*)

Great-Britain – Justin Hopper (*Liberty and the Devil*)

Great-Britain – Azif Kapadia (*True North*)

Belgium – Marion Hansel (*Chamelle*)

Liban – Randa Chahal Sabbag (*Soccer*)

Autriche – Florian Flicker (*Palm Beach*)

United States – John Healey (*the World at Night*)

THE ADVISORS

Twelve film professionals.

France – Colo Tavernier
France – Santiago Amigorena
Poland – Agnieszka Holland
Great-Britain – Martin Sherman
Great-Britain – Angela Pope
United-States – Jim Hart
United-States – Kit Carson
United-States – Susan B. Landau
United-States – Gregory Widen
United-States – Charles Randolph
United-States – Laurie Hutzler
United-States – Bob Swaim

SELECTION COMMITTEE

With the Participation of the Société Radio-Canada

FRANCE – éQuinoxe/To be Continued – President – Noëlle Deschamps
Media-desk Françoise Maupin
Josée Benabent-Loiseau

MOROCCO – Ali Hajji

AUSTRALIA – Australian Film Commission - Claire Dobbin

BELGIUM – Cinéscripts - Chantal Beineix

CANADA – Radio-Canada - Suzanne Laverdière

GERMANY – Equinoxe Germany - Helen Winn and Maike Coelle

IRELAND – David Keating

JAPAN – NDRL - Renaud Lombart

SPAIN – Canal + Espagne - Simon de Santiago and Coral Cruz

UNITED STATES – Françoise Combadière

PARTNERS

MEDIA Program of the European Union - Centre national de la cinématographie (CNC) -
Fonds culturel franco-américain - United International Pictures (UIP) - UK Film Council –
William R Hearst – Royaume du Maroc – Hôtel Costes K –

SPONSORS

Hôtel Costes K - Royal Air Maroc, La Wilaya de Marrakech, l'Office National Marocain du
Tourisme, La Mamounia, Hôtel Atlas Médina & Spa, Le comptoir Darna, Le K'sar
Charbagh, Hôtel Essaadi, l'Institut Français de Marrakech, Air France, Société Radio-
Canada

BILAN DES ATELIERS WORKSHOP RESULTS

Depuis onze ans, *éQuinoxe/To Be Continued* a reçu plus de 8 000 scénarios. 192 auteurs ont été sélectionnés et ont pu perfectionner leurs scénarios grâce aux précieux conseils de 139 intervenants de renommée internationale.

In the past 11 years, over 8 000 scripts have been submitted to éQuinoxe/To Be Continued.

192 screenwriters were selected to take part in the workshops and to work at perfecting their script with the help of 139 internationally renowned advisors.

65 films issus des ateliers d'écriture ont été réalisés et produits, parmi lesquels :
65 films were produced from the workshops' selected scripts, including:

Année	Film	Auteur/Pays	Production
1995	Douce France Festival de Namur 1995 : Bayard d'Or	Malik Chibane (France)	Alhambra Films
1996	L'Élève Festival de Montréal 1996 : Prix de la Mise en Scène Festival d'Arcachon 1996 : Grand Prix	Olivier Schatzky (France)	Ocelot Productions
1996	The last of the High Kings	David Keating (Irlande)	Miramax
1996	Bernie	Albert Dupontel (France)	Rézo Films
1996	Dying to go Home Festival de San Sebastian 1996 : Prix de la jeunesse	Carlos Da Silva (Portugal)	Europa 7 Films
1997	Artémisia Nominé aux Golden Globe 1998	Agnès Merlet (France)	Première Heure
1997	Sin Querer Sundance 1995 : Prix du Scénario NHK	Ciro Cappelari (Argentine)	Trans-Film Gmbh
1997	Le Gone du Chaâba Nominé aux Césars 1999 pour la Meilleure Première Oeuvre Prix Cannes Junior 1998 Rencontres Cinématographiques de Cannes 1998 : Prix du Public Berlin 1998 : Prix CICAÉ Récompensé aux Festivals d'Amiens et de Bastia	Christophe Ruggia (France)	Vertigo

1997	Ma Vie en Rose	Alain Berliner (Belgique)	Haut et Court Distribution USA : Sony Classics
Golden Globe 1998 : Meilleur Film Étranger Nominé aux Césars pour la Meilleure Première Oeuvre European Film Academy : Prix du Meilleur Scénario Récompensé à Karlovy-Vary, Kiev, Sarajevo.			
1997	Marie Baie des Anges	Manuel Pradal (France)	Les Films de la Suane Distribution USA : Sony Classics
Semaine de la Critique Venise 1997			
1997	Buud Yam	Gaston Kaboré (Burkina Faso)	Cinecom
Quinzaine des Réalisateurs, Festival de Cannes 1997			
1997	Forever	Nick Willing (Grande-Bretagne) Chris Harrald (co-scénariste)	Kismet Films Company
Festival de Gérardmer 1998 : Prix de la Critique et Prix Spécial du Jury			
1998	Dis-mois que je rêve	Claude Mouriéras (France)	Cinéa
Prix Jean Vigo 1998 Un Certain Regard, Festival de Cannes 1998			
1998	Serial Lover	James Huth (France)	Les Films de la Suane
1998	Zonzon	Laurent Bouhnik (France) Patrick de Lassagne (co-scénariste)	Playtime
1998	Restons groupés	Jean-Paul Salomé (France)	Little Bear Productions
1998	Claire Dolan	Lodge Kerrigan (USA)	MK2 Productions
Sélection Officielle Festival de Cannes 1998			
1999	La Révolution sexuelle n'a pas eu lieu	Judith Cahen (France)	Les Films de la Croisade
1999	Prison à domicile	Christophe Jacrot (France) Sarah Levy (co-scénariste)	Baal Films
1999	The Quarry	Marion Hänsel (Belgique)	Man's films

1999	Du Bleu jusqu'en Amérique	Sarah Levy (France)	Alta Loma Films
1999	La Nuit du destin	Abdelkrim Balhoul (France/Algérie)	Les Films sur la place
1999	Killer	Mariusz Gawryz (Pologne)	Canal + Pologne
2000	Saint-Cyr	Patricia Mazuy (France)	Archipel 33
	Huit Nominations aux Césars 2001 : César du meilleur costume Prix Jean Vigo 2000 Festival de Cannes 2000 : Prix de la Jeunesse		
2000	Promenons nous dans les bois	Lionel Delplanque (France)	Fidélité Productions
	Festival de Sitgef (Espagne) 2000 : Prix du Meilleur Film Fantastique Européen		
2000	Sur un air d'autoroute	Thierry Boscheron (France)	Playtime
	Prix Spécial Comédie de la chaîne Comédie à l'Alpe d'Uez 2000		
2000	Tout le monde célèbre	Dominique Deruddere (Belgique)	Film des Tournelles
	Nominé aux Oscars 2001 pour le Meilleur Film Étranger		
2000	Les Autres Filles	Caroline Vignal (France)	TS Productions
	Semaine de la Critique Festival de Cannes 2000		
2000	Opération chèvre	Konrad Szolajski (Pologne)	Canal + Pologne
2000	Sexo por compasion	Laura Maña (Espagne)	Filmax International
	Sundance 2001 section World Cinéma, Bruxelles 2001		
2000	Sérénades	Mojdam Khadem (Australie)	Southern Star
2001	Le vieux qui lisait des romans d'amour	Rolf de Heer (Australie)	Fildebroc
2001	Sur mes lèvres	Jacques Audiard (France)	Sédif, Ciné 8, Pathé Images Productions
	Césars 2001 : Meilleur Scénario et Meilleur Actrice (Emmanuelle Devos)		
2001	The Bleep Brothers	Yoshiyasu Fujita (Japon)	I's management Co
	Sundance 2001, section World Cinéma		
2001	La Confusion des genres	Ilan Duran Cohen (France)	Alta Loma Films
	Sundance 2001, section World Cinéma Nominé aux Césars 2001 pour Meilleur acteur et Meilleur espoir masculin		

2001	Little Sénégal Compétition Officielle Berlin 2001	Rachid Bouchareb (France)	3B Productions
2001	Mademoiselle	Philippe Lioret (France)	Aliceleo Productions
2001	Archipelagos	Giovanni Columbu (Italie)	Ipotesi Cinema Sire
2001	The Warrior	Asif Kapadia (Grande-Bretagne)	The Bureau Distribution USA: Miramax
Dinard 2001 : Hitchcock d'Or Sutherland Trophy 2001			
2002	Vivante Sundance 2001, section World Cinéma	Sandrine Ray (France)	Blue Films
2002	17, rue Bleue	Chad Chenouga (France)	Quo Vadis
2002	Véloma/La Mer à Boire	Marie de Laubier (France)	Lancelot Films
2002	Avec tout mon amour	Amalia Escriva (France)	Les Films d'Ici
2002	What To Do In Case Of Fire	Anne Wild (Allemagne)	Columbia Germany
2002	Les Diables Grand Prix Cannes Junior 2002 Grand Prix Avignon – New York 2002 Grand Prix la Ciotat 2002 Prix d'interprétation Masculine pour Vincent Rottier à Chicago 2002	Christophe Ruggia (France)	Le Petit Bureau
2002	Samsara	Nalin Pan (Allemagne)	Pandora Films Distribution USA : Miramax
Prix du Public, Melbourne, Rotterdam 2002 Prix Spécial du Jury, Moscou 2002 Prix du Meilleur Film, Istanbul 2002 Prix du Jury, Galway 2002			
2002	Le pays du chien qui chante	Yann Dedet (France)	Maïa Films
2002	Chaos	Geraldine Creed (Irlande)	BleuLight Productions

Festival du Film Britannique et Irlandais de Cherbourg-Octeville 2002 : Nominé dans la catégorie du meilleur film

2002	Snowboarder	Olias Barco (France)	Nord-Ouest Productions
2003	Toutes les filles sont folles	Pascale Pouzadoux (France)	Alta Loma Films
Grand prix de la musique au Festival du Film de Paris 2003			
2003	Japanese Story	Alison Tilson (Australie)	Gecko Films
Quinzaine des Réalisateurs, Festival de Cannes 2003			
2003	Jeux d'enfants	Yann Samuëll (France)	Nord-Ouest Productions

SORTIES PROCHAINES / SOON TO BE RELEASED

La Femme de Gilles - Frédéric Fonteyne
(Belgique) Artémis Production

La Promessa - Hector Carré
(Espagne)

L'enfant endormi - Yasmine Kassari
(Tunisie/Belgique) Films de la Drève

The Illustrated Family Doctor - Kriv Stenders
(Australie) Pod Film

Foreign Affairs - Ziad Doueiri
(France) 3B Production

Final Cut - Omar Naim
(USA) Lions Gate Entertainment

- Sélection officielle Festival du Film de Berlin 2004

25 ° en hiver - Stéphane Vuillet
(Belgique) Man's Films
La Partie Production – Lancelot

- Sélection officielle Festival du Film de Berlin 2004

Peas at half past five- Ruth TOMA & Lars BUECHEL
(ALLEMAGNE) Senator Film Produktion

ENTREVUE AVEC
NOËLLE DESCHAMPS
MEMBRE FONDATEUR ET VICE-PRÉSIDENTE
éQuinoxe/To Be Continued

INTERVIEW WITH
NOËLLE DESCHAMPS
FOUNDING MEMBER AND VICE-PRESIDENT
éQuinoxe/To Be Continued

1 . éQuinoxe/To Be Continued, célèbre cette année son 11^{ème} anniversaire. Quels étaient à l'origine les objectifs des membres fondateurs et comment ceux-ci ont-ils évolué au fil des ans ?

Sortir les auteurs de leur isolement, leur permettre de perfectionner leur scénario, grâce au regard professionnel de scénaristes de cultures différentes. Renforcer ces scénarios afin de mieux communiquer l'idée forte de leur film pour un public plus large, plus international. À travers les 65 films produits, réalisés, diffusés, primés dans le monde entier, l'objectif des membres fondateurs, des intervenants et des partenaires s'est nourri de ces résultats pour aller vers plus de professionnalisme et pour exporter cette « non-méthodologie » du scénario. En effet, le cinéma étant une industrie de prototype, les ateliers d'écriture proposent de véritables « salles d'accouchement » du scénario, pour une meilleure réceptivité des films et une meilleure rencontre avec le public.

éQuinoxe/To Be Continued, celebrates this year its 11th anniversary. At the beginning, what were the objectives of the founding members and how did they change throughout the years?

The initial objective was to push writers out of their isolation, to offer them the possibility of improving their screenplays thanks to the professional point of view of writers from different cultures. It was to open up their screenplays to better communicate the central point of their screenplay to a larger, more international audience. The founder members, the professional advisors and the partners of the association were continuously inspired by the workshops' results (65 award-winning films produced, directed, broadcasted throughout the world) to strive for more professionalism and to export internationally this "non-methodology" of the screenplay. Because cinema is a prototype industry, the writing workshops create genuine screenplay "delivery rooms" enabling the finished product to be better received and to find its audience.

2. La mutation d'éQuinoxe/To Be Continued est marquée par l'arrivée de nouveaux partenaires et par sa transformation en atelier itinérant. Pourquoi avez-vous voulu organiser vos ateliers à l'étranger et pourquoi avoir choisi le Maroc ?

Après avoir été sédentaire pendant les dix dernières années et faisant suite au premier atelier itinérant à Montréal, le choix du Maroc s'est imposé comme une chance supplémentaire de rencontrer, de découvrir, d'élargir nos cultures à un nouveau continent. Par ces temps troublés, le cinéma est de plus en plus le véhicule de la culture, de l'émotion, de la compréhension de l'expression. La richesse de la culture marocaine à travers ses contes et légendes m'a toujours fascinée et le rêve de réunir des talents variés sur une terre aussi propice à l'inspiration s'est réalisé grâce à Mademoiselle Jeanne Moreau qui a eu la généreuse idée de me présenter Monsieur André Azoulay sans qui ce rêve n'aurait jamais pu se concrétiser

The transformation of éQuinoxe in éQuinoxe/To Be Continued is marked by the involvement of new partners, and the start of "traveling workshops". Can you tell us why you have chosen to organize your workshops abroad, and why especially in Morocco?

After ten years in the same place and after the first traveling workshop in Montreal, Morocco is an obvious choice, a new opportunity. An opportunity to meet and discover a new culture, to open to a new continent. In these troubled times, cinema is, more than ever, a vehicle for culture, emotion, understanding, expression. The Moroccan culture, rich of its tales and legends, has always fascinated me and the dream to bring many talents together in a land that is so favorable to inspiration has become reality thanks to Jeanne Moreau who has had the generous idea to introduce me to Mr. André Azoulay, without whom this dream could never have become a reality.

3. Au cours des onze dernières années, plus de 8 000 scénarios ont été proposés à votre organisation. De ce nombre, 192 auteurs ont été retenus. Que recherche le conseil international de sélection (en 2004, 12 auteurs et producteurs) dans les scénarios qui lui sont proposés ?

Avant tout une bonne histoire, un univers à découvrir, une histoire à voir. Ancrée culturellement, mais qui ait le potentiel de rencontrer un public international.

Over the past 11 years, more than 8 000 screenplays have been submitted to your organisation. Through them, 192 screenwriters have been selected to take part in the workshops. What is the international selection committee looking for (in 2004, 12 writers and producers) when it evaluates the proposed scripts ?

Above all, they are looking for a good story, one more story that should be told, a new story to be seen. A story with roots in its culture but that has the potential to meet an international public.

4. Les ateliers *éQuinox*/*To Be Continued* favorisent des échanges individuels entre scénaristes et intervenants d'expérience (scénaristes/cinéastes/ producteurs). Est-ce que les échanges se poursuivent au-delà de la semaine d'ateliers ? Est-ce qu' *éQuinox*/*To Be Continued*, ou ses partenaires, joue un rôle dans la production de ces scénarios ?

Le rôle d'*éQuinox* /*To Be Continued* est dans un premier temps de sélectionner les scénarios et les intervenants, puis d'organiser les ateliers et les rencontres. Les contacts et les échanges, au-delà des ateliers, sont en fonction des affinités et des intérêts de chacun des participants. Depuis onze ans, nous avons vu s'échafauder des relations : scénaristes intervenants, scénaristes devenant le scénariste d'un intervenant, intervenant produisant ou aidant à produire un scénariste, producteur d'un intervenant produisant un scénariste... Intervenants repassant comme scénaristes, convaincu de l'intérêt et du bien-fondé des ateliers, scénaristes devenant intervenants... Notre listing de plus de 4 000 noms fonctionne aujourd'hui en réseau et s'agrandit chaque jour.

The workshops of *éQuinox*/*To Be Continued* encourage individual exchanges between writers and experienced advisors (writers, directors, producers). Do these exchanges continue beyond the week of the workshop? Does *éQuinox*/*To Be Continued* or its partners become involved in the production of those screenplays?

*The role of *éQuinox*/*To Be Continued* is to first select the screenplays and the advisors and then to organize the workshops and meetings. The contacts and exchanges that go on after the workshops are over depend on the affinities and interests of each participant. During the past 11 years, we have seen relationships develop: writers coming back as advisors, writers writing for an advisor's project, advisors producing or helping the production of a writer's screenplay, producers of an advisor producing a writer's screenplay. We even have advisors who came back as writers, convinced of the interest and the importance of the workshops. Our list of 4,000 names now works as a network and it keeps growing every day.*

5. Vous animerez vous-même l'un des ateliers qui sera donné à Marrakech. D'après votre expérience, quels sont les écueils qui guettent le scénariste, peu importe sa nationalité ou le genre de film projeté ?

Mon rôle durant l'atelier doit être le plus neutre possible. Le matin, j'anime la réunion des intervenants et je veille comme une « mamma » dans sa cuisine pour que les « sauces » prennent bien, pour que les intervenants parlent clair, qu'il n'y ait pas trop d'affectation et que les mots ne couvrent pas les sentiments qui doivent être traduits au cinéma. L'écueil de toutes les formes de création : l'enfermement, l'autosatisfaction, le manque de confiance en soi, le regard négatif sur son travail, le manque de recul.

En tout état de cause, ce que j'ai appris de ces onze ans en aidant, en soutenant ces créateurs, c'est qu'on sait qu'on ne sait pas. L'humilité devant la création est de rigueur et le respect de chacun une règle de vie.

You will lead one of the workshops that will be held in Marrakech. According to your experience, what are the pitfalls that might await the writer, regardless of his or her nationality or the style of the film?

My role during the workshop is to remain as neutral as possible. In the morning, I lead a meeting with the advisors and I attend to the workshops like a “mamma” in her kitchen, making sure that the sauce is thick enough, that the advisors are clear, that there won’t be too much affectation and that the words used won’t conceal the feelings that have to be expressed in the film. The pitfalls of every form of creation: withdrawal, self-satisfaction, lack of self-confidence, a negative outlook of one’s work and lack of objectivity. Over all, what I have learned by supporting those creative minds over these 11 years is that we know that we don’t know. Humility is a must in a creative process and the respect of everyone is rule of life.

ENTREVUE
AVEC
MONSIEUR ANDRE AZOULAY
CONSEILLER DE SA MAJESTE LE ROI DU MAROC

INTERVIEW
WITH
MR. ANDRE AZOULAY
ADVISOR TO HIS MAJESTY THE KING OF MOROCCO

1. Comment avez-vous découvert l'existence d'éQuinoxe/To Be Continued ?

C'est Jeanne Moreau, présidente de l'édition 2002 du Festival International du Film de Marrakech et qui a joué un rôle déterminant dans la vie et les activités d'éQuinoxe, qui a eu l'idée de ces ateliers marocains.

Elle y a pensé après avoir découvert à Marrakech, les potentialités de notre cinéma. Elle y a pensé aussi après s'être rendue compte de la cohérence de notre démarche et de la richesse de nos talents.

Cette conviction était partagée par Noëlle Deschamps qui a créé éQuinoxe et qui en assure la pérennité avec passion.

How did you hear about éQuinoxe/To Be Continued ?

Jeanne Moreau, president of the Festival International du Film de Marrakech 2000, and an important actor in the creation and activities of éQuinoxe, has initiated the idea of these workshops in Morocco.

This idea came to her in Marrakech, after discovering the potentialities of our cinema, as well as the consistency of our involvement and the richness of our talents.

Noëlle Deschamps who created éQuinoxe and guarantees its permanence with passion shared this conviction.

2. Pourquoi est-ce important que les ateliers d'écriture de scénarios se déroulent au Maroc ?

Toute opportunité pour le cinéma marocain d'être confronté au regard des autres dans l'univers international du 7^{ème} Art, est une chance et un atout. Une chance parce que cela permet aux autres de mieux nous connaître et de mieux nous comprendre pour mieux nous accompagner.

Un atout parce que le cinéma est un art universel qui au-delà des frontières, se nourrit et s'enrichit de toutes les histoires, de tous les talents et de toutes les sensibilités.

Why is it important that screenwriters' workshops be held in Morocco?

Any occasion for Moroccan cinema to be confronted to other visions in the international world of films is an opportunity and an asset.

An opportunity because it will allow others to better know and to better understand us, in order to better accompany us.

An asset because cinema is an universal art that goes beyond borders and grows richer with all manners all stories, talents and sensibilities.

3. Le Cinéma Marocain peut-il par l'intermédiaire d'éQuinox/To Be Continued se développer et ainsi mieux s'exporter ?

Dans cette chaîne complexe qui va de l'écriture à l'image et du stylo à la caméra, les ateliers d'éQuinox/To Be Continued sont une étape, une halte tout à fait privilégiée. J'espère que cette édition marocaine de la session 2004 des ateliers, sera le début d'une histoire qui va conforter et élargir la capacité et l'ambition du Maroc à être présent dans toutes les dimensions de l'art et de l'industrie cinématographique.

Can éQuinox/To Be Continued help Moroccan cinema to develop and to be easier to export?

In this complex chain that goes from words to images and from the pen to the camera, the éQuinox/To Be Continued workshops are an important stage, a privileged moment. I hope that this Moroccan edition in April 2004 will mark the beginning of a story that will confirm and broaden the ability and ambition of Morocco to be present in every dimension of film art and movie industry.

**INTERVENANTS
ADVISORS**

Santiago Amigorena, France

L. M. Kit Carson, USA

Jim Hart, USA

Agnieszka Holland, Pologne / Poland

Laurie H. Hutzler, USA

Susan B. Landau, USA

Angela Pope, UK

Charles Randolph, USA

Martin Sherman, UK / USA

Bob Swaim, USA

Colo Tavernier, France

Gregory Widen, USA

SCÉNARISTES SCREENWRITERS

Jean Julien Baronnet, France
Abimes

Randa Chahal-Sabbag, Liban / Lebanon
Soccer

Robert Favreau, Canada
Un dimanche à Kigali

Florian Flicker, Autriche / Austria
Palm Beach

Marion Hansel, Belgique / Belgium
Chamelle

John Healey, USA
The World at Night

Justin Hopper, UK
Liberty and the Devil

Lou Inglebert, Maroc / Morocco
La Grande Villa

Azif Kapadia, UK
True North

Narjiss Nejjar, Maroc / Morocco
Libres

Rufus, France
Robert se fait la paire

Susan Schneider, Allemagne / Germany
Zaza

Sponsors

L'Association éQuinoxe / To Be Continued remercie ses sponsors pour l'année 2004 :

The Association éQuinoxe / To Be Continue thanks its sponsors for the year 2004 :

MEDIA

Centre national de la cinématographie (CNC)

United International Pictures (UIP)

UK Film Council

William Randolph Hearst

Fonds culturel Franco-Américain (WGA, DGA, SACEM, MPA)

Société Radio-Canada

Hotel K Costes

Air France Paris

éQuinoxe/To Be Continued tient également à remercier pour leur sélection, leur soutien et leur appui depuis onze ans :

ÉQuinoxe/To Be Continued also wishes to thank, for their selection and support for 11 years :

Allemagne – Helen Winn et Maïke Coelle (Equinoxe Germany)

Australian Film Commission;

Australie / Australia - Claire Dobbin;

Belgique / Belgium - Chantal Beineix (Cinéscripts);

Canada – Suzanne Laverdière (Radio-Canada);

Etats-Unis / USA – Françoise Combadière

Irlande / Ireland – David Keating

Japon / Japan – Renaud Lombart (NDRL)

Maroc / Morocco – Ali Hajji

Équinoxe/To Be Continued dans le cadre de ce deuxième atelier international, désire remercier chaleureusement les sponsors marocains qui ont permis la tenue de cette session à Marrakech, du 26 avril au 3 mai 2004.

Équinox/To Be Continued on the occasion of this second international workshop, wishes to thank the Moroccan sponsors who made possible organization of this session in Marrakech, from April 26 to May 3rd, 2004.

Royaume du Maroc – Monsieur André Azoulay, Conseiller de sa Majesté le Roi

Hôtel Atlas Médina & Spa - Monsieur Kamal Bensouda, Directeur Général Atlas Hôtels ; Monsieur Salahebine Naciri, Directeur de l'Hôtel Atlas Medina & Spa; Madame Amal Moufid, Directrice Commerciale.

Royal Air Maroc – Monsieur Abderafii Zouiten

La Wilaya de Marrakech – Monsieur le Wali de Marrakech Mohamed Hassad et Madame Samra Boukhrissi, Chef de Cabinet

L'Office National Marocain du Tourisme - Madame Fathia Bennis et Madame Narjiss Mossadeq

La Mamounia – Monsieur Robert J. Bergé, Directeur Général

Le Comptoir Darna - Monsieur Marcel Chiche

Le K'sar Charbagh – Madame et Monsieur Grandfire Levillair

Hôtel Essaadi - Madame Elisabeth Bauchet Bouhlal et Monsieur Janil Bouhlal

L'Institut Français de Marrakech - Madame Souné Wade

Monsieur Vincent Melili



MEDIA

ÉQuinoxe/To Be Continued fait partie des projets phares que le Programme de l'Union européenne soutient depuis 1996. En tant que source de financement public de l'audiovisuel la plus importante existant en Europe, nous avons choisi de faire un effort particulier en faveur des ateliers d'écriture -qui se trouvent au coeur de la création, dont éQuinoxe/To Be Continued constitue un des exemples les plus remarquables.

C'est dans les ateliers d'éQuinoxe/To Be Continued que se développent, en effet, les scénarios parmi les plus réussis du cinéma européen, comme en témoignent non seulement le taux élevé de projets entrant en production après être passés à éQuinoxe/To Be Continued, mais encore le nombre impressionnant de prix qui les récompensent: *Ma vie en rose*, *Sur mes lèvres*, *The Warrior*, *Samsara*... Nous sommes donc particulièrement fiers que la sélection présentée dans ce catalogue ait pu être menée à bien grâce au soutien du programme MEDIA.

MEDIA

ÉQuinoxe/To Be Continued is one of the important projects supported by the European Union Program since 1996. As the main financial public source in Europe in the field of audio-visual, MEDIA has chosen to make an effort in favour of writing workshops - they are at the heart of creation – of which éQuinoxe/To Be Continued represents one of the most remarkable examples.

*It is during these workshops that the most successful screenplays of European cinema are being developed as proven by the high rate of projects produced after going through the workshops and the impressive number of awards these projects received (*Ma vie en rose*, *Sur mes lèvres*, *The Warrior*, *Samsara*). We are proud that the selection presented in this workshop was made possible with the MEDIA program.*

CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE (CNC)

Le CNC, établissement public dépendant du ministère de la Culture et de la Communication de la France, a pour principales missions la réglementation, le soutien et la promotion des secteurs du cinéma, de l'audiovisuel et du multimédia.

Favoriser la création et le travail des auteurs constitue une de ses préoccupations majeures, c'est pourquoi il a choisi d'apporter son soutien à l'association éQuinoxe/To Be Continued qui, depuis onze ans, accomplit un travail remarquable dans ce domaine.

CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE (CNC)

The CNC is a publicly-owned establishment placed under the authority of France's ministry of Culture and Communication. The principal missions of the CNC are the regulation, the support and the promotion of three sectors: cinema, audio-visual projects and multi-media projects.

To encourage the creativity and the body of work of authors is one of the CNC's main priorities and it is to further this objective that the CNC has chosen to support the éQuinoxe/To Be Continued association, which has accomplished remarkable work in this field since 1993.



UNITED INTERNATIONAL PICTURES (UIP)

UIP considère qu'éQuinoxe/To Be Continued a trois qualités primordiales, ce sont : un très grand professionnalisme, la conviction que si l'industrie cinématographique veut se développer, les cinéastes doivent regarder au-delà de leurs frontières... et un enthousiasme sans faille, reflété par l'équipe d'éQuinoxe/To Be Continued.

Ces qualités en font un partenaire naturel pour UIP et nous sommes fiers de continuer notre association avec éQuinoxe/To Be Continued.

UIP distribue les films des studios Paramount et Universal, ainsi que ceux de Dreamworks et de plusieurs producteurs indépendants, dans tous les territoires en dehors des Etats-Unis. Grâce au plus grand réseau d'exploitants et d'agences à travers le monde, ainsi que d'experts de l'industrie cinématographique, UIP est parfaitement à même de garantir que ses films seront distribués en respectant les influences et les particularités des marchés locaux.

UNITED INTERNATIONAL PICTURES (UIP)

UIP sees éQuinoxe/To Be Continued as having three qualities in particular: the utmost professionalism; an understanding that if the film industry is to continue to develop, filmmakers must look beyond their own national boundaries; and the boundless enthusiasm of everyone associated with the éQuinoxe/To Be Continued team. All this makes it a natural partnership for UIP, and we are proud to continue our association with the éQuinoxe/To Be Continued project. UIP distributes the films of its partner studios Paramount and Universal as well as those of Dreamworks and local independent producers in every market outside North America. With the most comprehensive branch and agency network of any theatrical distributor in the World, staffed by industry experts, UIP is perfectly equipped to ensure that its pictures are released in a way that is sensitively tailored to suit local market influences and requirements.

UK FILM COUNCIL

Le UK Film Council est la première agence de cinéma en Grande-Bretagne. Sa mission est d'assurer que les aspects économiques, culturels et éducatifs des films britanniques soient bien représentés localement et à l'étranger. Le UK Film Council investit les subventions gouvernementales et les gains de la loterie nationale dans le développement et la production de films aux niveaux de la formation, du développement international, de la promotion de l'exportation, de la distribution et de la présentation des films ainsi que de l'éducation. Son but est d'offrir des bénéfices durables tant à l'industrie qu'au public.

En matière de financement, la formation des auteurs est la priorité du UK Film Council et le soutien apporté à *éQuinoxe/To Be Continued* a pour but d'offrir aux auteurs l'opportunité de développer des projets avec les conseils de certains des plus grands cinéastes au monde.

UK FILM COUNCIL

The UK Film Council is the lead agency for film in the UK ensuring that the economic, cultural and educational aspects of film are effectively represented at home and abroad. We invest Government grant-in-aid and Lottery money in film development and production; training; international development, export promotion; distribution and exhibition; and education. Our aim is to deliver lasting benefits to the industry and the public alike.

*The UK Film Council has made the training of screenwriters a priority for funding. Through its support of *éQuinoxe/To Be Continued*, the UK Film Council aims to give writers the opportunity to develop their projects with the expert guidance of some of the world's most respected filmmakers.*

WILLIAM RANDOLPH HEARST

A l'origine d'une grande expérience cinématographique, il y a le scénario. Il décrit l'arc de l'histoire et définit les personnages qui vont vivre sous nos yeux. éQuinoxe/To Be Continued est la première institution internationale qui défend l'écriture cinématographique, en tirant son inspiration du monde entier. En soutenant cet atelier, je félicite et j'encourage tous les nouveaux talents et leurs nouvelles idées – avec le temps, ils seront une source d'originalité pour le cinéma.

WILLIAM RANDOLPH HEARST

The core of a great movie experience begins with the screenplay. It describes the arc of the story, and defines the characters who will pass before our eyes. éQuinoxe/To Be Continued is the premier international institution which promotes writing for the movies. It draws inspiration from the entire world. My support for their program is just one way of saying 'Bravo' to the new talents, and their new ideas -- as time passes they will be the source of originality in cinema.

Fonds culturel FRANCO- AMERICAIN DGA MPA SACEM WGA

FONDS CULTUREL FRANCO-AMÉRICAIN (WGA, DGA, SACEM, MPA)

Créé en 1996 sur une initiative de la SACEM et de ses partenaires américains, la Directors Guild of America (DGA), la Writers Guild of America (WGA) et la Motion Pictures Association (MPA), le Fonds culturel Franco-Américain s'est donné pour objectifs d'apporter son aide à la formation de jeunes talents, à la promotion de la création et au développement du dialogue franco-américain dans le domaine du cinéma.

Le Fonds a créé le Festival du Film Français de Los Angeles « City of Lights-City of Angels » ainsi qu'une Université d'Été du Cinéma en France. Il participe activement au Festival du Film Américain de Deauville avec l'organisation d'une Master Class et est partenaire de « Émergence », des ateliers de réalisation parrainés par de grands cinéastes français et américains. Le Fonds culturel Franco Américain est également présent sur d'autres opérations, festivals et événements...

C'est donc tout naturellement, et dans le but d'enrichir ce dialogue, que le Fonds a reconduit, pour la 4ème année consécutive, son partenariat avec les ateliers de réécriture d'éQuinoxe/To Be Continued – À suivre.

**FONDS CULTUREL FRANCO AMÉRICAIN (FRANCO AMERICAN CULTURAL FUND
WGA, DGA, SACEM, MPA)**

The Fonds culturel Franco-Américain was created in 1996 by the SACEM and its American partners: the Directors Guild of America (DGA), the Writers Guild of America (WGA) and the Motion Picture Association (MPA). Its goals are to help support the training of young talents, to promote creativity and to develop a Franco-American dialog about the film industry.

The fonds has created the City of Lights, City of Angels Film Festival in Los Angeles as well as the Summer Film University in France. The fonds is actively involved in the Deauville American Film Festival through the organization of a Master Class and is a partner of Emergence, which offers directing workshops sponsored by renowned French and American directors. The fonds is also involved in a number of other festivals, events and projects.

It is therefore natural, and well within the aim of enriching the French-American dialog, that the Fonds culturel Franco-Américain has renewed its partnership with the éQuinoxe/To Be Continued scenario workshops for the fourth year in a row.



SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

LE SCÉNARIO : une étape fondamentale !

La Télévision française de Radio-Canada – radiodiffuseur public du Canada – est un partenaire incontournable de la production et de la diffusion de la cinématographie canadienne. Depuis 1999, nous avons soutenu l'écriture et la production de plus de 55 longs métrages, dont *La Grande Séduction* et *Les Invasions barbares*.

La participation de Radio-Canada permet aux scénaristes, artistes, réalisateurs et producteurs d'approfondir leur travail de création et d'offrir au public au pays et à l'étranger des œuvres de qualité exceptionnelle.

Nous sommes particulièrement fiers d'être associés à *éQuinoxe/To Be Continued*, car nous croyons nous aussi que le développement du scénario constitue une étape fondamentale. Nous sommes sensibles aux scénarios qui sortent des sentiers battus, puisent dans leurs racines, jouent d'audace, se diversifient avec bonheur et savent toucher le public d'ici et d'ailleurs!

Site web : www.radio-canada.ca/notrecinema

Suzanne Laverdière

Directrice générale

Affaires institutionnelles et Planification stratégique

Radio-Canada Télévision

SOCIETE RADIO-CANADA

THE SCRIPT: A critical step!

*CBC/Radio-Canada French Television—a part of Canada's public broadcaster—is an essential partner in the production and distribution of Canadian films. Since 1999, we have supported the scriptwriting and production of 55 feature films, including *Seducing Dr. Lewis* and *The Barbarian Invasions*.*

CBC/Radio-Canada's contribution allows scriptwriters, artists, producers and directors to deepen their creative thinking and offer audiences at home and abroad works of outstanding quality.

*We are very proud of our association with *éQuinoxe/To Be Continued*, because we strongly believe that scriptwriting represents a critical step in film making. We are touched by original, daring scripts that venture off the beaten track and succeed in moving audiences here and elsewhere.*

Web site: www.radio-canada.ca/notrecinema

Suzanne Laverdière

General Manager

Corporate Affairs and Strategic Planning

CBC/Radio-Canada French Television

HÔTEL COSTES K

Hôtel Costes K : c'est votre maison.

Pourquoi *éQuinoxe/To Be Continued* à l'Hôtel Costes K ? Un amour commun et une passion partagée, et pour remercier Cassavetes, Stevenin et Jean-Pierre Rassam.

HÔTEL COSTES K

Hôtel Costes K: it's your home.

*Why *éQuinoxe/To Be Continued* at the Hôtel Costes K ? Because of a common love, a shared passion and to thank Cassavetes, Stevenin and Jean-Pierre Rassam.*

AIR FRANCE

Depuis plus de cinq ans, Air France s'associe à l'action d'éQuinoxe / To Be Continued et s'en félicite.

La Compagnie a toujours soutenu à travers le monde les initiatives culturelles et artistiques ainsi que le cinéma français.

C'est le devoir d'une société implantée dans plus de 180 pays de participer à toutes les démarches permettant de favoriser l'éclosion de nouveaux talents.

Gilles-François Renard

AIR FRANCE

For over five years, Air France has been proud to be a partner of the Association éQuinoxe / To Be Continued.

The Company has always supported cultural and artistic initiatives throughout the world, as well as French cinema.

A company with offices in over 180 countries has a duty to take part in all projects that aim to develop new talents.

Gilles-François Renard

LA MAMOUNIA

Le cinéma et Marrakech, c'est une longue et belle histoire d'amour qui a plus de 70 ans d'âge et qui remonte aux temps de la première Mamounia, celle qu'ont découverte Colette, Eric Von Stroheim, Marlène Dietrich ou Gary Cooper avant que Alfred Hitchcock ne lui confère une aura universelle avec « L'homme qui en savait trop ». On dit que le cher Alfred doit aux oiseaux qui picorent les croissants sur les terrasses au petit-déjeuner, l'inspiration d'un de ses films les plus fameux.

Aussi, il est dans l'ordre des choses que le cinéma qui s'écrit, écrive une nouvelle page dans l'ocre de la grande ville du Sud avec en vigie La Mamounia, princesse des lieux, envoûtante et mystérieuse, indescrivable, inquiétante même parfois par ses secrets.

Bienvenue donc à cette prestigieuse assemblée de la plume, réunie pour la première fois au Maroc, lieu de mariage des cultures du monde, à Marrakech, lieu d'inspiration où les vibrations de Djemaa El Fna habitent les riads et les oasis à l'ombre de la Koutoubia la splendide en réminiscence des siècles de lumière de l'Andalousie-sœur.

ROBERT J. BERGE - Directeur Général de La Mamounia

LA MAMOUNIA

For over seventy years, cinema and Marrakech have shared a love story, since the time of the first Mamounia, discovered by Colette, Eric Von Stroheim, Marlene Dietrich or Gary Cooper, before Alfred Hitchcock gave it universal appeal with "The Man Who Knew Too Much". Legend tells that the pecking of the birds at the breakfast croissants on the terraces inspired him one of his most famous movies.

Therefore, it is only fitting that cinema write its new pages in the great ochre southern oasis, watched over by the Mamounia, mysterious and spellbinding princess, an indescribable presence with deep and dark secrets.

We welcome this prestigious assembly of writers who gather for the first time in Morocco, a land where world cultures meet, in Marrakech, a town where inspiration is born of the vibrations of Djemaa El Fna, in the riads and oasis, under the watchful presence of the Koutoubia the Splendid, reminiscent of the splendor of its sister land, Andalusia.

ROBERT J. BERGE – General Manager, La Mamounia

ATLAS HOTELS

Notre cité reste la capitale du cinéma marocain et le coeur battant d'un rendez vous annuel , celui du Festival International du Film de Marrakech. Aujourd'hui elle accueille un grand meeting de scénaristes , une innovation dans son positionnement international et un argument supplémentaire pour afficher ses ambitions dans le monde du 7ème ART . Marrakech , également capitale du tourisme Marocain et vitrine prisée de notre pays sur l'échiquier mondial, ressent une vraie fierté de recevoir cette importante manifestation qui permet à de nombreux scénaristes de se ressourcer et réfléchir sur les succès "grand écran" de demain . L'hôtel ATLAS MEDINA & SPA qui accueille toutes ces personnalités, voudrait conjuguer cette rencontre à toute sa philosophie "du bien recevoir" dans un lieu à l'architecture sereine qui respecte l'art de vivre Marocain aussi bien par les matériaux que par les ambiances qui ont permis de réaliser ce premier hôtel RIAD de Marrakech . Notre devise "nous prenons en charge vos émotions" trouve un moment idéal pour s'exprimer complètement et nous permettre de marquer le séjour et les bons souvenirs qui découleront de ce séjour magique réservé à ces artistes de tous pays .

Kamal Bensouda
Directeur Général
ATLAS HOTELS

ATLAS HOTELS

Our City remains the capital of Moroccan cinema and the beating heart of the Festival International du Film de Marrakech, a yearly event.

Today, it welcomes a reunion of screenwriters, a new event in its international position and a new argument to foster its ambition in the world of cinema.

Marrakech, capital of Moroccan tourism and showcase of our country, is proud to host this important event, which allows many screenwriters to gather and pause, to imagine the successes of tomorrow

The Hotel ATLAS MEDINA & SPA, home for these personalities for a week, would like to offer them its traditional hospitality, in a place where the beauty of the architecture respects the Moroccan art of living, through its materials as well as the atmosphere that gave birth to this first RIAD hotel in Marrakech.

Our motto "we care for your emotions" finds here its full expression and we aim to offer our guests wonderful memories of this magical time spent with artists from all over the world.